

# Ruta Maestra

Edición 16

Perspectives on English  
Language Teaching

## Perspectivas sobre la enseñanza del Inglés

**Evaluando la calidad**  
de la educación bilingüe en Colombia  
*Evaluating the quality  
of bilingual education in Colombia*  
**ICFES**

**El inglés en América Latina**  
*English in Latin America*  
**BID**

**Bilingüismo en Colombia: Retos  
que enfrentan los profesores**  
*Bilingualism in Colombia:  
Challenges for Teachers*

**La alfabetización visual**  
*Visual Literacy*

**Estilos de aprendizaje: ¿Hemos estado  
perdiendo el tiempo y los recursos?**  
*Learning styles: Have we been  
wasting time and resources?*



## EDITORIAL

**Testigo del cambio:** 1  
Colombia en su camino al bilingüismo Ricardo Romero

## CENTRAL INTERNACIONAL

¿Qué Significa «Educación Bilingüe»? 11  
Simon Brewster

## CONTEXTO INTERNACIONAL

El inglés en América Latina 22  
Horacio Álvarez Marinelli

## CONTEXTO NACIONAL

Bilingüismo en Colombia: Retos que enfrentan los Profesores 36  
Anne-Marie Truscott

## CENTRAL NACIONAL

**Bilingüismo:** definición, perspectivas y retos 25  
Jenny Bermúdez / Jiménez Yamith Fandiño Parra

Evaluando la calidad de la educación bilingüe en Colombia 51  
Andrés Gutiérrez

## ESPECIAL MINISTERIO DE EDUCACIÓN

**Campos de Inmersión:** inglés al 100% para los colegios oficiales 56

Textos escolares para aprender inglés y fomentar la colombianidad en colegios oficiales del país 61

El Currículo Sugerido y los Derechos Básicos de Aprendizaje de Inglés: una apuesta nacional de equidad 65

## EVALUACIÓN

Momento de pruebas: La importancia de incorporar la evaluación en el currículo escolar 69  
Graeme Harrison

¿Cuál es la diferencia entre evaluación, enseñar y los exámenes? 75  
Andrew Baxter

Estilos de aprendizaje: ¿Hemos estado perdiendo el tiempo y los recursos? 83  
Carol Lethaby

La enseñanza de estudiantes B2 / C1: Más complicado de lo que parece 90  
Luiz Otávio Barros

La Alfabetización Visual 95  
Ben Goldstein

Enseñanza de la Fluidez como Apoyo: La clave para el éxito en la lectura 101  
Timothy Rasinski

Tratando de enseñar la habilidad de escucha 108  
Paul Seligson

El programa bilingüe Inglés-Español en la Comunidad de Madrid. 114  
Ismael Sanz Labrador / David Cervera Olivares

Enfrentándose al vocabulario 69  
Simon Brewster  
[www.santillana.com.co/rutamaestra/edicion-16/enfrentandose-al-vocabulario](http://www.santillana.com.co/rutamaestra/edicion-16/enfrentandose-al-vocabulario)



DISPONIBLE EN PDF

## REFLEXIÓN

## TENDENCIAS

## APLICACIONES DE AULA

## EXPERIENCIA INTERNACIONAL

## ARTÍCULO DIGITAL

### DIRECCIÓN

Nancy Ramírez  
Andrés Guerrero  
Orlando Bermúdez  
Jill Fortune

### CONSEJO EDITORIAL

Mariano Jabonero  
Andrea Muñoz  
Carolina Lezaca

Hilda Marina Mosquera  
Jimena Lizalde

**FOTOGRAFÍAS**  
Shutterstock, iStock

**ICONOGRAFÍA**  
[www.freepik.com](http://www.freepik.com)

**DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN**  
Luis Felipe Jáuregui  
Sandra Acosta

### PRODUCCIÓN WEB

Fabián Estupiñán  
**EDITORIAL**  
Santillana S.A.S  
Carrera 11A No 98-50

Bogotá D. C., Colombia  
Teléfono: 705-7777  
[www.santillana.com.co](http://www.santillana.com.co)  
[marketingco@santillana.com](mailto:marketingco@santillana.com)

ISSN 2322-7036

Impreso en Colombia por  
Stilo Impresores  
Octubre de 2016

¿Tienes una experiencia interesante que otros docentes puedan replicar en el aula y te gustaría publicarla en Ruta Maestra?  
Envíanosla a: [marketingco@santillana.com](mailto:marketingco@santillana.com)

# Bilingüismo: definición, perspectivas y retos

Bilingualism: definition,  
perspectives and challenges

**D**urante los últimos años el Gobierno colombiano ha promovido una serie de proyectos enfocados a mejorar la calidad de la educación del país. Con respecto a la política de bilingüismo, en el año 2004 presenta el Programa Nacional de Bilingüismo (PNB), en el año 2010, anuncia el Programa de Fortalecimiento al Desarrollo de Competencias en Lenguas Extranjeras (PFDCLE), y en el 2015, emprende el Programa Nacional de Inglés (PNI), como proyectos que buscan fortalecer la enseñanza de lenguas extranjeras en Colombia. Desde su inicio, el PNB propuso responder a las necesidades nacionales con respecto al aprendizaje del inglés y ha enfocado sus esfuerzos en formar docentes y estudiantes capaces de cumplir con estándares internacionales en el manejo del inglés para la vida cotidiana y la academia (MEN, 2005).

**D**uring the last years the Colombian Government has promoted a series of projects focused on improving the quality of education in the country. In regards of the politics of bilingualism, in the year 2004 presents the program national of bilingualism (GNP), in the year 2010, announces the program of strengthening to the development of competencies in foreign languages (PFDCLE), and in the 2015, undertakes the program of National English (PNI), as projects that seek to strengthen the teaching of foreign languages in Colombia. Since its inception, the GNP proposed to respond to national needs with respect to the learning of English and has focused its efforts to train teachers and students able to meet international standards in the management of the English for daily life and the Academy (MEN, 2005).



**Jenny  
Bermúdez**

Professor and researcher  
Universidad de la Salle



**Yamith  
Fandiño Parra**

Professor and researcher  
Universidad de la Salle



DISPONIBLE EN PDF

<http://www.santillana.com.co/rutamaestra/edicion-16/bilinguismo-definicion-perspectivas-y-retos>

Este artículo hace parte del desarrollo conceptual del proyecto de investigación sobre bilingüismo, política lingüística y formación docente, realizado por docentes de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de La Salle. Intenta dar a conocer de manera sucinta algunas aproximaciones conceptuales con respecto al concepto de bilingüismo, presenta algunas perspectivas teóricas con respecto al fenómeno bilingüe, y finalmente, plantea algunas sugerencias y retos que pueden fa-

vorecer el logro de los objetivos propuestos por la política de bilingüismo del país.

## El concepto de bilingüismo

Es difícil determinar con exactitud una definición única, pues en las últimas décadas varios autores desde diferentes disciplinas han intentado precisar este concepto. Factores tales como el aspecto lingüístico, sociológico, político, cultural, psicológico y pedagógico han sido tenidos en cuenta para su definición. De igual manera, la distinción entre el bilingüismo referido a un solo individuo y su relación con dos lenguas diferentes y el bilingüismo en conexión con un grupo social que se relaciona utilizando dos lenguas distintas, es otro de los factores considerados al momento de hablar de bilingüismo.

A continuación, se presentan algunas definiciones de bilingüismo propuestas desde hace varias décadas por lingüistas, psicólogos, sociólogos y pedagogos.

Tabla 1. Definiciones de bilingüismo

Fuente: Tomada de Bermúdez y Fandiño, 2012.



AUTOR	DEFINICIÓN
BLOOMFIELD (1933)	El bilingüismo implica "un dominio de dos lenguas igual que un nativo". En otras palabras, es la capacidad para hablar dos lenguas como lo hacen los hablantes de lengua materna produciendo enunciados bien formados, portadores de significación.
HAUGEN (1953)	La persona bilingüe puede utilizar expresiones completas y con significado en diferentes lenguas.
WEINREICH (1953)	La práctica de utilizar dos lenguas de forma alternativa se denominará bilingüismo y las personas implicadas bilingües.
WEISS (1959)	El uso directo, activo y pasivo de dos lenguas por el mismo sujeto hablante; entendiéndose por activo cuando se habla, y pasivo cuando se recibe o entiende.
MACNAMARA (1967)	La capacidad para desarrollar algún nivel de competencia (hablar, leer, entender, escribir) en una segunda lengua.
MARTINET (1976)	El sujeto bilingüe es aquel que puede expresarse en dos lenguas naturales.
MACKEY (1976)	La cualidad de una persona o de una población que hace uso corriente de dos lenguas sin una aptitud marcada por una lengua más que por la otra.
TITONE (1976)	La capacidad de un individuo de expresarse en una segunda lengua respetando los conceptos y las estructuras propias de la misma.
BLANCO (1981)	Aquella persona que es capaz de codificar y decodificar en cualquier grado, señales lingüísticas provenientes de dos idiomas diferentes.
CERDÁ MASSÓ (1986)	La aptitud del hablante para utilizar indistintamente dos lenguas. Por extensión, dicese de la condición sociolingüística por la que una comunidad emplea dos lenguas distintas para cubrir exactamente los mismos cometidos comunicativos colectivos y privados.
HARDING Y RILEY (1998)	Los individuos que tienen la posibilidad de comunicarse en dos o más códigos lo hacen en contextos diferenciados que les requieren usar uno u otro sistema lingüístico. Por ende, su vocabulario y su habilidad para hablar, escribir, escuchar o leer tiene distintos niveles de acuerdo a con los usos que realiza en cada lengua.
ROMAINE (1999)	Aquella persona que aprende un conjunto de significados con dos representaciones lingüísticas diferentes.
LAM (2001)	El fenómeno de competencia y comunicación en dos lenguas.

This article is part of the conceptual development of the research project on bilingualism, language policy and teacher training conducted by professors from the Faculty of Education at the University of La Salle. Tries to meet succinctly some conceptual approaches to the concept of bilingualism, presents some theoretical perspectives on bilingual phenomenon, and finally, raises some suggestions and challenges that can help achieve the goals set by the policy of bilingualism.

## The concept of bilingualism

Is difficult to determine with accuracy a unique definition, as in the latest decades several authors from different disciplines have tried to clarify this concept. Factors such as the appearance of linguistic, sociological, political, cultural, psychological and pedagogical have been taken into account for its definition. Similarly, the distinction between bilingualism referred to an individual and his relationship with two different languages and bilingualism in connection with a social group that

relates to using two different languages is one of the factors considered when talking about bilingualism.

Below, are some definitions of bilingualism proposed for several decades by linguists, psychologists, sociologists and educationalists.

As shown, there are some evolution definitions on bilingualism. The first concepts seem to emphasize the idea of a balanced bilingual which dominates perfectly both languages. Moreover, the most recent statements leave to categorize bilingual individuals to describe or clarify their psychological development, cognitive organization, their communicative specificities or their interrelationship with their cultural environment.

In the field of second language learning, a review of the available literature on bilingualism allows to recognize the existence of certain dichotomies, which have gained varying degrees of relevance and acceptance by historical and academic rea-

Chart 1 .Definitions of bilingualism.

Source: Taken from Bermúdez and Fandiño, 2012.

AUTHOR	DEFINITION
BLOOMFIELD (1933)	Bilingualism means “fluent speakers of two languages just like a native”. In other words, is the ability to speak two languages as the speakers of language producing well-formed sentences, do carriers of significance.
HAUGEN (1953)	The bilingual person can use complete expressions with meaning in different languages.
WEINREICH (1953)	The practice of using two languages Alternatively identified as bilingualism and bilingual involved people.
WEISS (1959)	The direct, active and passive use of two languages by the same subject speaker; understanding active when speaking, and passive when it is received or understood.
MACNAMARA (1967)	The ability to develop some level of competition (speak, read, understand, write) in a second language
MARTINET (1976)	The bilingual subject is one which can be expressed in two natural languages.
MACKEY (1976)	The attribute of a person or a population that makes use power of two languages without a fitness marked by one language rather than the other.
TITONE (1976)	The capacity of an individual’s Express is in a second language respecting them concepts and the structures own of the same.
BLANCO (1981)	Person who is able to encode and decode at any grade, signals from two different languages language.
CERDÁ MASSÓ (1986)	The ability of the speaker to use two languages. By extension, he said is sociolinguistic condition by which a community employs two different languages to cover exactly the same communicative tasks collective and private.
HARDING Y RILEY (1998)	Individuals who have the ability to communicate in two or more codes do in different contexts that require them to use one or other linguistic system. Therefore, their vocabulary and their ability to speak, write, listen, or read has different levels of agreement with the applications in each language.
ROMAINE (1999)	A person who learns a set of meanings with two different linguistic representations.
LAM (2001)	The phenomenon of competition and communication in two languages.

Como se evidencia, existe cierta evolución en las definiciones sobre bilingüismo. Los primeros conceptos parecen enfatizar la idea de un bilingüe equilibrado que domina perfectamente ambas lenguas. Por su parte, los enunciados más recientes dejan de categorizar a los individuos bilingües para describir o precisar su desarrollo psicológico, su organización cognitiva, sus especificidades comunicativas o su interrelación con su entorno cultural.

En el campo del aprendizaje de segunda lengua, una revisión de la literatura disponible sobre bilingüismo permite reconocer la existencia de algunas dicotomías, las cuales han adquirido mayor o menor grado de relevancia y aceptación por razones históricas y académicas. Sin embargo, dichas dicotomías hacen posible reconocer cómo ha sido comprendido históricamente el concepto por investigadores reconocidos del tema (ver la tabla 2).

<b>BILINGÜISMO COORDINADO VS. COMPUESTO</b>	Weinreich (1953) determinó que el bilingüe coordinado posee un sistema con dos significantes y dos significados, en el que los significados de las palabras equivalentes de las dos lenguas están separados y remiten a dos conceptos diferentes o ligeramente distintos, mientras que el bilingüe compuesto solo posee un sistema de significaciones, lo que quiere decir que el significado conduce a los mismos conceptos o a conceptos equivalentes.
<b>BILINGÜISMO TEMPRANO VS. TARDÍO</b>	Esta segunda dicotomía se refiere, en el primer caso, a los bilingües que han adquirido dos o más lenguas en sus primeros años de vida; en el segundo caso, la dicotomía se refiere a aquellos sujetos que han aprendido su segunda lengua más tarde, a partir de la pubertad lingüística o posterior a esta.
<b>BILINGÜISMO SIMULTÁNEO VS. SUCESIVO</b>	La dicotomía de McLaughlin (1984) distingue los bilingües que han aprendido sus dos lenguas simultáneamente de los que han aprendido una lengua con antelación a la segunda.
<b>BILINGÜISMO ADITIVO VS. SUSTRACTIVO</b>	Los conceptos de bilingüismo aditivo o sustractivo hacen mención, por una parte, al enriquecimiento personal por la adquisición de una segunda lengua reconocida o prestigiosa, opuesta a la adquisición de otra lengua condicionada por la necesidad económica, lo cual usualmente conlleva el alejamiento o el abandono de la primera lengua y su sustitución por la nueva (Lambert, 1975).
<b>BILINGÜISMO POPULAR VS. ELITISTA</b>	Tosi (1982) definió el primero como “las condiciones de grupos étnicos dentro de un solo estado que tienen que volverse bilingües involuntariamente para poder sobrevivir” (según se cita en Truscott, 1998, p. 9), y el segundo fue definido por Paulston (1975) como “el privilegio de miembros bien educados de la clase media en la mayoría de las sociedades” (como se cita en Truscott, 1998, p. 9).

Tabla 2. Dicotomías sobre bilingüismo

Fuente: Tomada de Bermúdez, Fandiño y Ramírez, 2015.

De acuerdo con Romaine (1995), el bilingüismo no puede ser explicado únicamente desde la lingüística, sino que debe ser observado mucho más allá, desde una lingüística moderna y que envuelve dimensiones cognitivas, sociales y culturales. En esta línea, los estudios consideran que en el mundo de hoy la necesidad del bilingüismo se ha afianzado por fuerzas económicas, sociales, políticas y culturales. Algunos factores a destacar al respecto: las personas bilingües ganan más dinero, especialmente en poblaciones con gran número de inmigrantes, la globalización presiona cada vez más la necesidad de hacer negocios con otras culturas, ser bilingüe permite acceder a otros medios y oportunidades sociales más fácilmente, entre otros. Al respecto, Altarriba y Heredia (2008) plantean que el proceso de convertirse en bilingüe depende en muchos casos, del valor social que pueda derivarse de tal condición.

## Perspectivas sobre el fenómeno bilingüe

Indiscutiblemente, hablar del bilingüismo desde sus componentes sociales, psicológicos y lingüísticos permite una mejor comprensión de las dimensiones y los procesos que lo conforman. Sin embargo, las realidades mundiales, las políticas gubernamentales y las prácticas educativas de hoy exigen que la comprensión y las acciones sobre el bilingüismo vayan de la mano de reflexiones y prácticas que tengan en cuenta la comunicación e interacción crecientes entre naciones, regiones y continentes. De esta manera, el estudio de la enseñanza de L1 y L2 debe incorporar discusiones desde perspectivas como el multilingüismo, el plurilingüismo, el biculturalismo, la interculturalidad y la bialfabetización (Bermúdez y Fandiño, 2012) (ver la tabla 3, sobre estas nuevas posiciones).

sons. However, these dichotomies make it possible to recognize how has been understood historically the concept by researchers recognized topic (see Chart 2).

<b>COORDINATED BILINGUALISM VS. COMPOUND</b>	Weinreich (1953) determined that the coordinated bilingual has a system with two significant and two meanings, in which the meanings of equivalent words in the two languages are separated and refer to two concepts different or slightly different, while bilingual compound only possesses a system of meanings, which means that the meaning leads to the same concepts or equivalent concepts.
<b>BILINGUALISM EARLY VS. LATE</b>	This second dichotomy is concerned, in the first case, to the bilingual that have acquired two or more languages in their first years of life; in the second case, the dichotomy refers to those subjects who have learnt their second language later, since puberty linguistic or subsequent to this.
<b>SIMULTANEOUS BILINGUALISM VS. SUCCESSIVE</b>	The dichotomy of McLaughlin (1984) distinguishes them bilingual that have learned their two languages simultaneously of which have learned a language with advance to the second.
<b>ADDITIVE BILINGUALISM VS. SUBSTRACTIVE</b>	The concepts of additive or subtractive bilingualism make mention of, on the one hand, to the personal enrichment by the acquisition of a second language recognized or prestigious, opposed to the acquisition of another language conditioned by economic necessity, which usually involves the removal or the abandonment of the first language and its replacement by the new (Lambert, 1975).
<b>BILINGUALISM POPULAR VS. ELITIST</b>	Tosi (1984) defined the first as “the conditions of ethnic groups within a single State that must become bilingual involuntarily to survive” (as cited in Truscott, 1998, p. 9), and the second was defined by Paulston (1975) as “the privilege of well-educated members of the class average in most societies” (as cited in Truscott (, 1998, p. 9).

According to Romaine (1995), bilingualism cannot be explained only from the linguistic, but it should be noted above and beyond, from a modern Linguistics and that involves cognitive, social, and cultural dimensions. In this line, the studies considered that in today’s world the need for bilingualism has taken hold for economic, social, political and cultural forces. Some factors to highlight in this respect: bilingual people make more money, especially in populations with large numbers of immigrants; globalization depresses increasingly needing to do business with other cultures, being bilingual gives access to other media and social opportunities more easily, among others. In this regard, Altarriba and Heredia (2008) raises that the process of becoming bilingual depends in many cases, the social value that may arise out of such a condition.

## Perspectives on the bilingual phenomenon

Arguably, talk about bilingualism from their social, psychological and linguistic components allows a better understanding of the dimensions and the processes that comprise it. However, the global realities, government policies and educational practices of today require that understanding and action on bilingualism will hand reflections and practices that take into account increased between Nations, regions and continents (Bermudez and Fandiño,

2014) communication and interaction. In this way, the study of the teaching of L1 and L2 must incorporate discussions from perspectives such as multilingualism, plurilingualism, Biculturalism, interculturality and the literacy (Fandiño and Bermudez, 2012) (see table 3, on these new positions).

Chart 3. Perspectives on the bilingual phenomenon Source: taken from Bermúdez, Fandiño and Ramirez, 2015.

## Suggestions and challenges

In order to promote the achievement of the objectives proposed by the policy of bilingualism in the country, Bermúdez, Fandiño and Ramirez (2015) pose the following challenges and suggestions.

### Challenges:

In the formulation of processes, procedures and strategies, plans and programs proposed for the country as a public policy, it is important to note that there is not a single concept of bilingualism. Therefore, it is necessary to assume a definition or a complex understanding of bilingualism, which takes into account apart from the linguistic perspective, psychological, social, and cultural aspects.

The implementation of an education policy focused on bilingualism involves a deep reflection not only on the conceptual stance to be adopted, but partic-

Chart 2. Dichotomies on bilingualism

Source: taken from Bermúdez, Fandiño and Ramirez, 2015.

MULTILINGÜISMO	PLURILINGÜISMO	BICULTURALISMO	INTERCULTURALIDAD	BIALFABETIZACIÓN
El multilingüismo es el conocimiento de varias lenguas o la coexistencia de distintas lenguas en una sociedad determinada. Se puede lograr simplemente diversificando las lenguas que se ofrecen en un centro escolar o en un sistema educativo concretos (De Deus, 2008).	El enfoque plurilingüe enfatiza el hecho de que conforme se expande la experiencia lingüística de un individuo en los entornos culturales de una lengua, este no guarda estas lenguas y culturas en compartimentos mentales estrictamente separados, sino que desarrolla una competencia comunicativa a la que contribuyen todos los conocimientos y experiencias lingüísticos, y en la que las lenguas se relacionan entre sí e interactúan (De Deus, 2008).	La competencia o habilidad del individuo para actuar en dos contextos de acuerdo con los requisitos y las reglas de cada cultura (Oksaar, 1983).	La interculturalidad es comprendida como reconocimiento y aceptación de la diversidad cultural en un contexto de permanente comunicación y negociación social entre grupos e individuos que afirman su cultura (Reyes, 2011).	La bialfabetización se entiende como la capacidad de leer y escribir en dos lenguas. La lectura profundiza la comprensión de los matices culturales subyacentes a las lenguas, mientras que la escritura permite entender los marcos para organizar y expresar pensamientos efectivamente (Carlson, 2011).

Tabla 3. Perspectivas en el fenómeno bilingüe. Fuente: Tomada de Bermúdez, Fandiño y Ramírez, 2015.

## Sugerencias y retos

Con el fin de favorecer el logro de los objetivos propuestos por la política de bilingüismo del país, Bermúdez, Fandiño y Ramírez (2015) plantean los siguientes retos y sugerencias.

### Retos

En la formulación de procesos, procedimientos y estrategias de planes y programas propuestos para el país como política pública, es importante tener en cuenta que no existe un único concepto de bilingüismo. Así pues, es necesario asumir una definición o comprensión compleja de bilingüismo, en la cual se tengan en cuenta además de la perspectiva lingüística, los aspectos psicológicos, sociales y culturales.

La implementación de una política educativa centrada en bilingüismo implica una reflexión profunda no solo sobre la postura conceptual que se adopte, sino particularmente sobre las implicaciones de tipo social, cognitivo y pedagógico que caracterizan el desarrollo de la competencia lingüística y comunicativa en una lengua extranjera.

Se debe asumir el bilingüismo no solo como una manera de preparar a los individuos para las exigencias y necesidades socioeconómicas de un mundo globalizado, sino como la posibilidad de promover hombres y mujeres conscientes de la variedad lingüística y cultural del mundo; ciudadanos respetuosos del otro e interesados en reconocer y proteger las diferencias y las particularidades de las lenguas y sus culturas.

Una vez asumida esta concepción, las entidades gubernamentales en compañía de la comunidad educativa deben precisar y articular acciones que permitan trascender la estandarización, la instrumentalización y la marketización de la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras para explorar y estudiar planes y proyectos que apuesten por el desarrollo integral de una competencia no solo comunicativa sino intercultural y multilingüe.

### Sugerencias

Realizar un diagnóstico preciso sobre la situación real de los colegios públicos que permita una visión más objetiva de las condiciones y los requerimientos para la implementación de la Política de Bilingüismo (PL), el cual trascienda la simple caracterización de la población docente y estudiantil y la clasificación de niveles de lengua. Por el contrario, este proceso debe permitir reconocer la naturaleza de los procesos y las prácticas docentes, estudiantiles e institucionales en torno a lengua materna, lengua extranjera, interculturalidad y bialfabetismo.

Considerar el bilingüismo como uno de los ejes transversales del currículo, de manera que este logre involucrar todas las áreas del conocimiento.

Diseñar e implementar estrategias que generen mayor interés y motivación en los estudiantes para el aprendizaje de la lengua extranjera. En especial, se deberá velar por el desarrollo tanto comunicativo como académico en las áreas curriculares donde se usa el inglés como lengua vehicular.



MULTILINGUALISM	MULTILINGUALISM	BICULTURALISM	INTERCULTURALITY	BI LITERACY
Multilingualism is the knowledge of several languages or the coexistence of different languages in a given society. Can be simply diversifying the languages offered at a school or in a specific education system (From Deus, 2008).	The plurilingual approach emphasizes the fact that as expands the linguistic experience of an individual in the backgrounds of a language, this does not save these languages and cultures in strictly separated mental compartments, but rather develops a communicative competence contributed linguistic knowledge and experiences, and in which languages relate to each other and interact (De Deus 2008).	The competence or ability of the individual to act in two contexts in accordance with the requirements and rules of each culture (Oksaar, 1983).	Interculturality is understood as recognition and acceptance of cultural diversity in a context of permanent communication and social negotiation between groups and individuals claiming their culture (Reyes, 2011).	The biliteracy is understood as the ability to read and write in two languages. Reading deepens understanding of the underlying language cultural nuances, while the writing allows to understand frameworks to organize and express thoughts effectively (Carlson, 2011). (Carlson, 2011).

Chart 3. Perspectives on the bilingual phenomenon Source: taken from Bermúdez, Fandiño and Ramirez, 2015.

ularly on social, cognitive and pedagogical implications that characterize the development of the linguistic and communicative competence in a foreign language.

Bilingualism must be assumed not only as a way of preparing individuals for the requirements and socio-economic needs of a globalized world, but as the possibility of promoting men and women aware of the linguistic and cultural variety of the world; respectful of each other and interested citizens to recognize and protect the differences and peculiarities of languages and their cultures.

Once assumed this conception, government entities in the company of the educational community must clarify and articulate actions that transcend the standardization, instrumentalization and the marketization of the teaching and learning of foreign languages to explore and study plans and projects that commit to the development of competition not only communication but intercultural and multilingual.

### Suggestions:

A precise diagnosis on the real situation of public schools that allow a more objective vision of the conditions and requirements for the implementation of the policy of bilingualism (PL), which transcends the simple characterization of the teacher and

student population and levels of language classification. On the contrary, this process should recognize the nature of processes and teaching, student and institutional practices around language, foreign language, interculturality and bi literacy.

Consider the bilingualism as one of the keystones of the curriculum, so it achieves to involve all the areas of knowledge.

Design and implement strategies that generate greater interest and motivation in students for foreign language learning. Especially, it must ensure the development of both communicative and academic areas in the curriculum where the English as language vehicle is used.

Allow institutions the possibility of defining the profile of teachers requiring, in coherence with the PEI, the organizational structure of the institution and the needs and demands of the community. In the same way, the design of internal standards for the performance of the English teachers, which can contribute to the establishment of plans for improvement and professional development that positively affect the quality of foreign language teaching and learning processes.

Create bilingual physical spaces with sufficient resources and authentic material, which will promote the use and develop-

ment of the two languages (foreign and native) through simulation activities or situations, conversation clubs, recreational activities, among others.

Continuously inform the community about the phases of the project, the institutional purposes, student processes, teaching practices and evaluation tools to be used to develop and strengthen, among others, linguistic proficiency, communicative competence, the biliteracy and interculturality.

Take into account the perceptions of the members of the educational community, in this case directives and teachers, in the design of the policy of bilingualism in the country. This recognition will allow to overcome instrumentalists policies and programmatic projects characterized by ignorance of the voice of the actors in the process and avoid falling into actions and decisions isolated to the swaying of the interests of governmental administrations or shift school policies. Ultimately, this type of work can be:

[...] illuminate decision-making allowing you to adjust the actions, procedures and mechanisms for the implementation of the policy of bilingualism. Such improvements require [...] ... a collective commitment to work together to ensure a successful training and a valuable learning of foreign languages. (Fandiño, 2014, p. 233). **RM**

Permitir a las instituciones la posibilidad de definir el perfil de los docentes que requieren, en coherencia con el PEI, la estructura organizativa de la institución y las necesidades y las exigencias de la comunidad. De igual manera, el diseño de estándares internos para el desempeño de los profesores de inglés, lo cual puede contribuir al establecimiento de planes de mejoramiento y desarrollo profesional que incidan positivamente en la calidad de los procesos de enseñanza-aprendizaje de la lengua extranjera.

Crear espacios físicos bilingües con recursos suficientes y material auténtico, en los cuales se fomenten el uso y el desarrollo de las dos lenguas (extranjera y materna) a través de la simulación de actividades o situaciones reales, clubes de conversación y actividades lúdicas, entre otros.

Informar continuamente a toda la comunidad sobre las fases del proyecto, los propósitos institucionales, los procesos estudiantiles, las prácticas docentes y los instrumentos de evaluación que se emplearán para desarrollar y fortalecer, entre

otros, la suficiencia lingüística, la competencia comunicativa, el bialfabetismo y la interculturalidad.

Tener en cuenta las percepciones de los miembros de la comunidad educativa, en este caso directivas y docentes, en el diseño de la política de bilingüismo del país. Este reconocimiento permitirá superar políticas instrumentalistas y proyectos programáticos caracterizados por el desconocimiento de la voz de los actores del proceso y se evitará el caer en acciones y decisiones aisladas al vaivén de los intereses de las administraciones gubernamentales o las directivas escolares de turno. En últimas, este tipo de trabajo puede:

[...] iluminar la toma de decisiones que permitan ajustar las acciones, los procedimientos y los mecanismos de la implementación de la política de bilingüismo. Tales mejoras requieren [...] un compromiso colectivo por trabajar juntos con el fin de garantizar una enseñanza exitosa y un aprendizaje valioso de las lenguas extranjeras. (Fandiño, 2014, p. 233). **RM**



<http://www.santillana.com.co/ruta-maestra/edicion-16/referencias>

